

A BIBLIOGRAPHY OF SWAHILI LITERATURE, LINGUISTICS, CULTURE AND HISTORY

UPDATE 2003-2009

THOMAS GEIDER †

This bibliography is an update of Thomas Geider's comprehensive bibliography of 100 pages which he published in *Swahili Forum* 10 (2003). Thomas Geider had almost finished it when he fell ill in April 2010. He left the manuscript when he passed away on 15 October 2010. It has been completed and edited by the editors of *Swahili Forum*, and comprises mainly works published between 2003 and 2009. Also included are some works published in 2001 and 2002 which came to Thomas Geider's attention after he had completed his 2003 bibliography.

Adam, Hassan (trl). 2004-08. *Masimulizi ya Alfu Lela U Lela au Siku Elfu Moja na Moja*, Vols. 1-6.
Dar es Salaam: Mkuki na Nyota.

Acquaviva, Graziella. 2004. 'Jazanda ya Njozi Katika Baadhi ya Mashairi ya Euphrase Kezilahabi (Oneiric Images in Euphrase Kezilahabi's Selected Poems)', *Swahili Forum* 11: 69-73.

Ahmed, Chanfi. 2006. 'Networks of the Shadhiliyya Yashrutiyya Sufi Order in East Africa'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 317-342.

Aiello Traoré, Flavia. 2004. 'Continuity and Change in Zanzibari *Taarab* Performance and Poetry', *Swahili Forum* 11: 75-81.

Aiello Traoré, Flavia. 2005. 'Translating a Swahili Novel into "Kizungu": *Separazione*, the Italian Edition of Said Ahmed Mohamed's *Utengano*', *Swahili Forum* 12: 99-107.

Aiello Traoré, Flavia. 2007. 'Women's Taarab Lyrics in Contemporary Zanzibar', *Swahili Forum* 14: 181-195.

Aiello Traoré, Flavia. 2008. 'Family and Society in Said Ahmed Mohamed's Novels', *Swahili Forum* 15: 63-72.

Amidu, Assibi A. 2007. *Semantic Assignment Rules in Bantu Classes. A Reanalysis Based on Kiswahili.* (East African Languages and Dialects, 18). Köln: Rüdiger Köppe.

Amidu, Assibi A. 2009. 'The Role of Islam in the Political and Social Perceptions of the 'Waswahili' of Lamu'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast.* Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 236-260.

Arege, Timothy M. 2008. 'Wasomi wa Kiswahili na Watumiaji wa Lugha hii'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika.* Eldoret: Moi University Press. Pp. 257-272.

Askew, Kelly. 2002. *Performing the Nation: Swahili Music and Cultural Politics in Tanzania.* Chicago: Chicago University Press.

Askew, Kelly. 2004. 'As Plato Duly Warned: Music, Politics, and Social Change in Coastal East Africa', *Anthropological Quarterly* 76, 4: 609-637.

Bakari, Mohamed. 2006. 'Sayyid Omar Abdalla (1919-1988): The Forgotten Muslim Humanist and Public Intellectual'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa.* (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 363-388.

Ballarin, Marie Pierre. 2009. 'Royal Ancestors and Social Change in the Majunga Area. Northwest Madagascar 19th-20th Centuries'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast.* Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 69-84.

Bang, Anne K. 2006. 'Another Scholar for All Seasons? Tahir b. Abi Bakr al-Amawi (1877-1938), qadi of Zanzibar, c. 1900-1933'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa.* (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 273-288.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Beaujard, Philippe. 2005. 'The Indian Ocean in Eurasian and African-World Systems before the Sixteenth Century', *Journal of World History* 16, 4: 411-466.
- Becher, Jürgen. 2003. 'Die deutsche evangelische Mission. Eine Erziehungs- und Disziplinierungsinstanz in Deutsch-Ostafrika'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (Eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 141-169.
- Becher, Jürgen. 2003. 'Martin Ganyisha. Eine afrikanische Missionskarriere'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (Eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 170-180.
- Beck, Rose Marie. 2007. 'Soziale Sicherheit als kommunikative Praxis: der Wickelstoff 'kanga' in Ostafrika'. In: Thomas Bearth, Barbara Becker, Rolf Kappel, Gesine Krüger & Roger Pfister (eds), *Afrika im Wandel*. (Zürcher Hochschulschriften, 40). Zürich: vdf Hochschulverlag an der ETH Zürich. Pp. 167-178.
- Beckerleg, Susan. 2004. 'Modernity Has Been Swahili-ised: The Case of Malindi'. In: Pat Caplan & Farouk Topan (eds), *The Swahili and Modernity*. Trenton: Africa World Press. Pp. 121-144.
- Beez, Jigal. 2003. 'They Are Crazy These Swahili: 'Komredi Kipepe' in the Footsteps of 'Asterix'; Globalization in East African Comics', *International Journal of Comic Art* 5, 1: 95-114.
- Beez, Jigal & Stefanie Kolbusa. 2003. 'Kibiriti Ngoma: Gender Relations in Swahili Comics and Taarab-Music', *Stichproben: Wiener Zeitschrift für kritische Afrikastudien* 3, 5: 49-71.
- Beez, Jigal. 2004. 'Katuni Za Miujuza: Fantastic Comics from East Africa', *International Journal of Comic Art* 6, 1: 77-95.
- Beez, Jigal. 2004. 'Großstadtfeber und Hexenmeister. Horror- und Fantasycomics aus Tansania'. In: Tobias Wendl (ed.), *Africa Screams. Das Böse in Kino, Kunst und Kult*. Wuppertal: Peter Hammer. Pp. 153-163.

THOMAS GEIDER †

Beez, Jigal. 2006. 'Wenn der Präsident zum Kicken bittet: Fußballcartoons aus Ostafrika', *Afrika Spectrum* 41, 3: 427-442.

Beez, Jigal. 2009. 'Stupid Hares and Margarine: Early Swahili Comics'. In: John A. Lent (ed.), *Cartooning in Africa*. Cresskill, NJ: Hampton Press. Pp. 137-157.

Bertoncini, Elena. 2004. 'La chaire de langue et littérature swahilies à Naples', *Etudes Littéraires Africaines* 17 (*Equipes, lieux, projets de recherche sur les littératures africaines*, ed. Alain Ricard): 34-36.

Bertoncini-Zúbková, Elena. 2004. 'Mayai – Waziri wa Maradhi: Magic Realism in Euphrase Kezilahabi's Longtime Unpublished Short Story', *Swahili Forum* 11: 39-44.

Bertoncini-Zúbková, Elena. 2005. 'William Mkufya's Latest Novel *Ua la Faraja*: a Commitment to the Fight against HIV/AIDS', *Swahili Forum* 12: 39-44.

Bertoncini-Zúbková, Elena. 2006. 'A Friend in Need is a Friend Indeed: Ken Walibora's Novel *Kufa Kuzikana*', *Swahili Forum* 14: 153-163.

Bertoncini-Zúbková, Elena. 2008. 'What's Wrong with the Marine and the Beauty?', *Swahili Forum* 15: 15-23.

Bertoncini, Elena Zúbková, Mikhail D. Gromov, Said A. M. Khamis & Kyallo Wadi Wamitila. 2009. *Outline of Swahili Literature. Prose Fiction and Drama*. Second Edition, Extensively Revised and Enlarged, Leiden / Boston: E. J. Brill.

Bgoya, Walter. 2008. 'The Endeavour of Publishing: Its Limits of Success with Swahili Readers'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages*. Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 87-94.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Blommaert, Jan. 2008. 'Writing Locality in Globalized Swahili: Semiotizing Space in a Tanzanian Novel'. In: Cécile B. Vigouroux & Salikoko S. Mufwene (eds), *Globalization and Language Vitality. Perspectives from Africa*. London / New York: Continuum International Publishing. Pp. 210-228.
- Blommaert, Jan. 2008. *Grassroots Literacy. Writing, Identity and Voice in Central Africa*. (Literacies-Series). London / New York: Routledge.
- Bosire, Mokaya. 2006. 'Hybrid Languages: The Case of Sheng'. In: Olaoba F. Arasanyin & Michael A. Pemberton (eds), *Selected Proceedings of the 36th Annual Conference on African Linguistics: Shifting the Center of Africanism in Language Politics and Economic Globalization*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. Pp. 185-193. Online on the internet:
[<www.lingref.com/cpp/acal/36/paper1423.pdf>](http://www.lingref.com/cpp/acal/36/paper1423.pdf).
- Brennan, James R. 2002. *Nation, Race and Urbanization in Dar es Salaam, Tanzania, 1916-1976*. Ph. D. Dissertation, Northwestern University.
- Brock-Utne, Birgit. 2005. 'The Continued Battle over Kiswahili as the Language of Instruction in Tanzania'. In: Birgit Brock-Utne & Rodney Koffi Hopson (eds), *Languages of Instruction for African Emancipation. Focus on Postcolonial Contexts and Considerations*. Dar es Salaam: Mkuki na Nyota; Cape Town: Centre for Advanced Studies of African Society. Pp. 51-86.
- Bromber, Katrin. 2003. 'Disziplinierung - eine europäische Erfindung? Das islamische Bildungswesen an der ostafrikanischen Küste des späten 19. Jahrhunderts'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 37-53.
- Bromber, Katrin & Jürgen Becher. 2003. 'Abdallah bin Hemedi. Ein Vertreter der administrativen Elite im Transformationsprozess zwischen Busaidi-Herrschaft und deutscher Kolonialadministration'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 54-70.

THOMAS GEIDER †

- Bromber, Katrin. 2003. 'Ein Lied auf die hohen Herren. Die deutsche Kolonialherrschaft in der historiographischen Swahiliverskunst der Jahrhundertwende'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 73-98.
- Bromber, Katrin & Andreas Eckert. 2003. 'A People's Princess? Der Besuch von Prinzessin Margaret in Tanganyika, Oktober 1956'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 203-220.
- Bromber, Katrin. 2003. 'Verdienste von Lehrern und Lektoren des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin im Schaffen und Bewahren der Swahili-Wortkunst'. In: Flora Veit-Wild (ed.), *Nicht nur Mythen und Märchen. Afrika-Literaturwissenschaft als Herausforderung*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag. Pp. 34-57.
- Bromber, Katrin. 2006. "'Ustaarabu': A Conceptual Change in Tanganyikan Newspaper Discourse in the 1920s'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 67-81.
- Bruinhorst, Gerard C. van de. 2009. "'Siku ya Arafa' and the 'Idd el-Hajj'. Knowledge, Ritual and Renewal in Tanzania'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 127-150.
- Brunotti, Irene. 2005. 'Ngoma ni Uhuni? Ngoma za Kisasa Mjini Zanzibar', *Swahili Forum* 12: 161-171.
- Bull, A. F. 2005. 'Looking Back Thirty Years and Forward. The Story of the East African Swahili Committee' (1961), *Kiswahili 68 (Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 232-234.
- Burgess, Thomas. 2002. 'Cinema, Bell Bottoms, and Miniskirts: Struggles over Youth and Citizenship in Revolutionary Zanzibar', *International Journal of African Historical Studies* 35, (2/3): 287-310.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

Burton, Andrew. 2001. 'Urchins, Loafers, and the Cult of the Cowboy: Urbanization and Delinquency in Dar es Salaam, 1919-61', *Journal of African History* 42: 199-216.

Burton, Andrew. 2003. 'Townsmen in the Making: Social Engineering and Citizenship in Dar es Salaam, c.1945-1960', *International Journal of African Historical Studies* 36, (2): 331-365.

Burton, Andrew. 2005. *African Underclass. Urbanisation, Crime and Colonial Order in Dar es Salaam*. Oxford: James Currey; Athens: Ohio University Press; Dar es Salaam: Mkuki na Nyota.

Cameron, Greg. 2009. 'Narratives of Democracy and Dominance in Zanzibar'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 151-176.

Caplan, Pat. 2004. 'Struggling to Be Modern: Recent Letters from Mafia Island'. In: Pat Caplan & Farouk Topan (eds), *Swahili Modernities*. Trenton: Africa World Press. Pp. 121-144.

Caplan, Pat. 2009. 'Understanding Modernity/ies. The Idea of a Moral Community on Mafia Island, Tanzania'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 213-235.

Chami, Felix A. 2009. 'Kilwa and the Swahili Towns. Reflections from an Archaeological Perspective'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 38-56.

Chiduo, E. K. F. 2005. 'Miaka 75 ya Shughuli za Utengenezaji Kamusi za Kiswahili', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 74-80.

Collins, Robert O. 2006. 'The African Slave Trade to Asia and the Indian Ocean Islands', *African and Asian Studies* 5, 3/4: 325-346.

Devos, Maud. 2008. *A Grammar of Makwe (Palma; Mozambique)*. München: Lincom Europa.

Diegner, Lutz. 2004. 'Mahojiano na Chachage Seithy L. Chachage juu ya Riwaya yake *Makuadi wa Soko Huria* (2002)', *Swahili Forum* 11: 227-234.

Diegner, Lutz. 2004. Review: Kyallo Wadi Wamitila, *Kamusi ya Fasihi. Istilahi na Nadharia*, Nairobi 2003; in *Swahili Forum* 11: 227-234.

Diegner, Lutz. 2005. 'Intertextuality in the Contemporary Swahili Novel: Euphrase Kezilahabi's *Nagona* and William E. Mkufya's *Ziraili na Zirani*', *Swahili Forum* 12: 25-35.

Diegner, Lutz. 2006. *Die Ausweitung der Gesellschaftskritik in den swahilisprachigen Romanen von Euphrase Kezilahabi und Said Ahmed Mohamed*. Dissertation, Universität Köln.

Diegner, Lutz. 2008. 'Answers to 'Glocalisation' in Swahili Fiction: Chachage's 'Makuadi wa Soko Huria' and Wamitila's 'Bina-Adamu!'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages*. Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 275-282.

Diegner, Lutz. 2009. Werkartikel: Euphrase Kezilahabi, *Rosa Mistika*, 1971; *Kichomi*, 1974; *Nagona / Mzingile*, 1987/1991. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 9. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 18-20.

Diegner, Lutz. 2009. Werkartikel: Said Ahmed Mohamed, *Amezidi*, 1995; *Asali Chungu*, 1977; *Babu Alipofufuka*, 2001. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 11. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 378-381.

Dittemer, Clarissa. 2006. "Inkishafi kwa mara nyingine" - Erste Schritte zu einer neuen Textedition'. In: Kerstin Winkelmann & Dymitr Ibriszimow (eds), *Zwischen Bantu und Burkina. Festschrift für Gudrun Miehe zum 65. Geburtstag*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 23-44.

Drolc, Ursula. 2004. 'Asili ya Matumizi ya *Iko* katika Kiswahili cha Bara', *Swahili Forum* 11: 171-177.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Echtler, Markus. 2006. 'Recent Changes in the New Year's Festival in Makunduchi, Zanzibar. A Reinterpretation'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 131-160.
- Eckert, Andreas. 2003. "Disziplin und Tränen". Erziehung, Verwaltung und koloniale Ordnung in British-Tanganyika'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 183-202.
- Eckert, Andreas. 2003. 'Patrick Kunambi, Politiker und Chief in der Dekolonisationsperiode'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 221-229.
- Englert, Birgit. 2003. 'Bongo Flava (Still) Hidden 'Underground' Rap from Morogoro, Tanzania', *Stichproben: Wiener Zeitschrift für kritische Afrikastudien* 3, (5/2003): 73-93.
- Englert, Birgit. 2008. 'Kuchanganyachanganya' - Topic and Language Choices in Tanzanian Youth Culture', *Journal of African Cultural Studies* 20, 1: 45-55.
- Fabian, Johannes. 2004. 'Charisma: Global Movement and Local Survival'. In: Peter Probst & Gerd Spittler (eds), *Between Resistance and Expansion. Explorations of Local Vitality in Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 18). Münster: Lit. Pp. 359-387.
- Fair, Laura. 2001. *Pastimes and Politics: Culture, Community, and Identity in Post-Revolutionary Urban Zanzibar, 1890-1945*. Athens: Ohio University Press.
- Frolova, Natalya. 2007. 'The 'Renovated' Poetry of Theobald Mvungi and Said Ahmed Mohamed : on Mechanisms of Transformation of Traditional Swahili Verse', *Swahili Forum* 14: 5-15.
- Frolova, Natalia. 2008. 'Mazungumzo ya Washairi wa Mapokeo na wa Kisasa. : Mabishano au Majadiliano'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds),

THOMAS GEIDER †

Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lughu za Kiafrika. Eldoret: Moi University Press.
Pp. 83-92.

Garnier, Xavier. 2005. 'Shaaban Robert ou l'optimisme de l'écriture'. In: Alain Ricard & Flora Veit-Wild (eds), *Interfaces Between the Oral and the Written / Interfaces entre l'écrit et l'oral. Versions and Subversions 2.* (Humboldt Contributions, 2; Matatu, 31/32). Amsterdam / New York: Rodopi. Pp. 99-114.

Garnier, Xavier. 2006. *Le roman swahili. La notion de littérature mineure à l'épreuve.* Paris: Karthala.

Gearhart, Rebecca. 2005. 'Ngoma' Memories: How Ritual Music and Dance Shaped the Northern Kenya Coast', *African Studies Review* 48, 3: 21-47.

Geider, Thomas. 2004. 'Alfu Lela Ulela: The 'Thousand and One Nights' in Swahili-speaking East Africa', *Fabula: Journal of Folktale Studies* 45: 246-260. – Reprinted in: Ulrich Marzolph (ed.), *The Arabian Nights in Transnational Perspective.* Detroit: Wayne State University Press, 2007. Pp. 183-200.

Geider, Thomas. 2005. 'Code-Switching Between Swahili and English in East African Popular Literature: David Maillu's 'Without Kiinua Mgongo' and Other Cases'. In: Alain Ricard & Flora Veit-Wild (eds), *Interfaces Between the Oral and the Written / Interfaces entre l'écrit et l'oral. Versions and Subversions 2.* (Matatu, 31/32). Amsterdam / New York: Rodopi. Pp. 115-132.

Geider, Thomas. 2008. 'A Survey of World Literature Translated into Swahili'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages.* Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 67-84.

Geider, Thomas. 2009. 'Weltliteratur in der Perspektive einer Longue Durée II: Die Ökumene des swahili-sprachigen Ostafrika'. In: Özkan Ezli, Dorothee Kimmich & Annette Werberger (eds), *Wider den Kulturenzwang. Migration, Kulturalisierung und Weltliteratur.* (Kultur- und Medientheorie). Bielefeld: Transcript. Pp. 361-401.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

Geider, Thomas. 2009. 'The Swahili Language Cosmopolis. Islamic Influences on the Language of East Africa' (Trl: Charlotte Collins), *Art & Thought - Fikrun wa Fann* 91: 64-66. (Goethe-Institute, Munich).

Geider, Thomas. 2009. Werkartikel: Hasani bin Ismail, *Swifa ya Nguvumali - The Medicine Man*, 1968. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 7. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 135-136.

Geider, Thomas. 2009. Werkartikel: Aniceti Kitereza, *Bwana Myombekere na Bibi Bugonoka Ntulanalwo na Bulihwali*, 1980. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 9. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 116-117.

Geider, Thomas. 2009. Werkartikel: Muyaka bin Hajj Al-Ghassaniy, *Diwani ya Muyaka bin Haji Al-Ghassaniy*, 1940. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 10. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 673-674.

Geider, Thomas. 2009. Werkartikel: Mwana Kupona binti Msham, *Utendi wa Mwana Kupona*, 1917. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 10. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 674-675.

Geider, Thomas. 2009. Werkartikel: Sayyid Abdallah Ali bin Nasir, *Al-Inkishafi. The Soul's Awakening*, 1939. In: Heinz Ludwig Arnold (ed.), *Kindlers Literatur Lexikon*, Vol. 14. 3rd, completely revised and new edition, Stuttgart / Weimar: J. B. Metzler. Pp. 452-453.

Gerhardt, Ludwig. 2005. *Swahili - eine Sprache, zwei Schriften*. (ULPA - University of Leipzig Papers on Africa, Languages and Literatures, 26). Leipzig: Institut für Afrikanistik, Universität Leipzig. 16 pp.

Giles, Linda L. 2006. 'The Role of Spirits in Swahili Coastal Society'. In: Beatrice Nicolini (ed.), *Magical Practices, Witchcraft and Warfare in the African Continent*. Lampeter, UK: Edwin Mellen. Pp. 61-85.

Giles, Linda L. 2009. 'Societal Change and Swahili Spirit Possession'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material*

THOMAS GEIDER †

Circumstances among the Swahili on the East African Coast. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 85-106.

Githinji, Peter. 2005. *Sheng and Variation: The Construction and Negotiation of Layered Identities.* Ph. D. Dissertation, Michigan State University.

Githinji, Peter. 2006. 'Bazes and Their Shibboleths: Lexical Variation and Sheng speakers' Identity in Nairobi', *Nordic Journal of African Studies* 15, 4: 443-472.

Githiora, Chege. 2006. 'Kenya: Language Situation'. In: Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of Languages and Linguistics*, Vol. 6. 2nd edition, Amsterdam (etc.): Elsevier. Pp. 180-182.

Goyvaerts, Didier L. 2007. 'Bukavu Swahili - Tense, Aspect and Blurry History', *Journal of Asian and African Studies* 74: 6-33.

Graebner, Werner. 2004. 'Wape Vidongo Vyao: Taarab as a Vital Language in Urban East Africa'. In: Peter Probst & Gerd Spittler (eds), *Between Resistance and Expansion. Explorations of Local Vitality in Africa.* (Beiträge zur Afrikaforschung, 18). Münster: Lit. Pp. 247-372.

Gromov, Mikhail D. 2008. 'In Memoriam Ben Rashid Mtobwa', *Swahili Forum* 15: 3-4.

Gromov, Mikhail D. 2008. 'Swahili Popular Literature in Recent Years', *Swahili Forum* 15: 5-13.

Gromov, Mikhail D. 2008. 'Mahojiano na Ben R. Mtobwa', *Swahili Forum* 15: 135-140.

Gromov, Mikhail D. 2008. 'The Swahili Novel on the Turn of the Centuries: Recent Trends and Perceptions'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages.* Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 61-66.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Gromov, Mikhail D. 2008. 'Fasihi ya Kiswahili na Nadharia ya Fasihi'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 93-98.
- Gromova, Nelli V. 2004. 'Tafsiri Mpya za Fasihi za Kirusi katika Kiswahili', *Swahili Forum* 11: 121-125.
- Gromova, Nelli V. 2008. 'Maswali Machache ya Usanifishaji wa Kiswahili (jingine aus lingine?)', *Swahili Forum* 15: 115-120.
- Gurnah, Abdulrazak. 2004. 'Writing and Place', *Wasafiri* 42: 58-60.
- Herms, Irmtraud. 2005. 'Kazi za leksikografia za TUKI', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 143-149.
- Herms, Irmtraud. 2005. Review: TUKI, *Kamusi ya Kiswahili Sanifu*, Toleo la Pili, Nairobi 2004, in *Swahili Forum* 12: 235-240.
- Hoffman, Valerie J. 2006. 'In His (Arab) Majesty's Service: The Career of a Somali Scholar and Diplomat in Nineteenth-Century Zanzibar'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 251-272.
- Horton, Mark & John Middleton. 2001. *The Swahili. The Social Landscape of a Mercantile Society*. (The Peoples of Africa). Oxford: Basil Blackwell.
- Hsu, Elisabeth. 2009. 'Wonders of the Exotic. Chinese Formula Medicines on the East African Coast'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 280-299.

THOMAS GEIDER †

Hurskainen, Arvi. 2004. 'Loan Words in Swahili'. In: Katrin Bromber & Birgit Smieja (eds), *Globalisation and African Languages. Risks and Benefits*. (Trends in Linguistics, Studies and Monographs, 156). Berlin / New York: Mouton de Gruyter. Pp. 199-218.

Hurskainen, Arvi. 2005. 'Kiswahili na hali halisi katika teknolojia ya lugha', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 115-127.

Indede, Florence. 2008. 'Mabadiliko katika Umbo la Ushairi wa Kiswahili', *Swahili Forum* 15: 73-94.

Issa, Amina Ameir. 2006. 'The Legacy of Qadiri Scholars in Zanzibar'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 343-361.

Kadurenge, Muronga B. 2008. Nadharia na Ufundishaji wa Kiswahili nchini Kenya. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 387-396.

Karugendo, Privatus. 2005. 'Jubilei ya Miaka 75 ya TUKI: Maoni kutoka kwa Mwandishi wa Habari', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 163-175.

Kawoya, Vincent & J. S. Makokha. 2009. 'The Case for Kiswahili as a Regional Broadcasting Language in East Africa', *Journal of Pan African Studies* 2, 8: 11-35.

Kenda, Mutongi. 2006. 'Thugs or Entrepreneurs? Perceptions of 'Matatu' Operators in Nairobi, 1970 to the Present', *Africa* 76: 549-568.

Kezilahabi, Euphrase. 2008. 'The House of Everydayness: Swahili Poetry in Tanzanian Newspapers'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages*. Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 191-199.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

Khamis, Amour Abdalla. 2008. 'Athari za Nadharia na Kanuni za Uandishi wa Matamshi ya baadhi ya Maneno ya Swahili Sanifu'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 175-184..

Khamis, Said A. M. 2003. 'Fragmentation, Orality and Magic Realism in Kezilahabi's Novel 'Nagona'', *Nordic Journal of African Studies* 12, 1: 78-91.

Khamis, Said A. M. 2004. 'Treatment of Nature in Mohamed S. Mohamed's Novels and Short Stories', *Ufahamu* 30, (2/3): 33-59.

Khamis, Said A. M. 2004. 'The Promotion of Swahili in Post-Independence Tanzania'. In: *Post-Empire and Multilingual Societies in Asia and Africa*. Edited by the 21st Century Excellence Programme. Tokyo: Centre for Documentation & Area Transcultural Studies, Tokyo University of Foreign Studies. Pp. 316-329.

Khamis, Said A. M. 2004. 'Versatility of the Taarab Lyric: Local Aspects and Global Influences', *Swahili Forum* 11: 3-37.

Khamis, Said A. M. 2005. 'Clash of Interests and Conceptualisation of *taarab* in East Africa', *Swahili Forum* 12: 133-159.

Khamis, Said A. M. 2005. 'Signs of New Features in the Swahili Novel', *Research in African Literatures* 36, 1: 91-108.

Khamis, Said A. M. 2005. 'From Written through Oral to Mediated Oral: The Example of Taarab Music'. In: Alain Ricard & Flora Veit-Wild (eds), *Interfaces Between the Oral and the Written / Interfaces entre l'écrit et l'oral. Versions and Subversions* 2. (Humboldt Contributions, 2; Matatu, 31/32). Amsterdam / New York: Rodopi. Pp. 203-218.

Khamis, Said A. M. 2005. 'Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili mwanzo hadi leo: Mafanikio na Mashindikano', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 128-142.

THOMAS GEIDER †

Khamis, Said A. M. 2005. "Msitu Mpya, Komba Wapya": Die Veränderungen der politischen Landschaft und der Swahili-Roman' (Trl. Petra Schwarzer). In: Susan Arndt & Katrin Berndt (eds), *Kreatives Afrika. SchriftstellerInnen über Literatur, Theater und Gesellschaft. Eine Festschrift für Eckhardt Breitinger*. Wuppertal: Peter Hammer. Pp. 136-161.

Khamis, Said A. M. 2006. 'The Swahili Novelist at his Crossroads: the Dilemma of Identity and Fecundity', *Swahili Forum* 14: 165-180.

Khamis, Said A. M. 2007. 'Global and Local Dimensions of African Literature: A Case Study of East African Taarab Poetry'. In: Thomas Bearth, Barbara Becker, Rolf Kappel, Gesine Krüger & Roger Pfister (eds), *Afrika im Wandel*. (Zürcher Hochschulschriften, 40). Zürich: vdf Hochschulverlag an der ETH Zürich. Pp. 209-221.

Khamis, Said A. M. 2008. 'Nadharia, Ubunifu, Uchambuizi na Taalamu ya Kiswahili'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 3-24.

Kiango, John G. 2008. 'Sarufi ya Vinyambuo Vitenzi vyta Kiswahili: Mitazamo mbalimbali kuhusu Kanuni za Unyambuaji'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 45-58.

Kihore, Yared M. 2004. 'Masuala ya Kisarufi katika Magazeti ya Mitaani ya Kiswahili - Tanzania', *Swahili Forum* 11: 107-119.

Kihore, Yared M. 2005. 'Uzingatifu wa Sarufi katika Tafsiri', *Swahili Forum* 12: 109-120.

Kihore, Yared M. 2005. 'Miaka 75 ya Uchunguzi wa Sarufi ya Kiswahili', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 49-57.

Kineene wa Mutiso. 2004. 'Al-Busiri and Muhammad Mshela: Two Great Sufi Poets', *Swahili Forum* 11: 3-37.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

King'ei, Kitula & Catherine N. M. Kisovi. 2005. *Msingi wa Fasihi Simulizi*. Nairobi: Kenya Literature Bureau.

King'ei, Kitula & John Kobia. 2007. 'Lugha kama Kitambulisho: Changamoto ya Sheng Nchini Kenya', *Nordic Journal of African Studies* 16, 3: 320-332.

King'ei, Geoffrey Kitula. 2008. Masuala ya Kinadharia katika Ukuzuaji wa Sitilahi za Kiswahili: Mifano kutokana na Mradi wa Kamusi wa Microsoft. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 221-226.

Kipacha, Ahmad. 2004. 'Kingome – English Lexicon', *Swahili Forum* 11: 179-209.

Kipacha, Ahmad. 2005. 'An Ethno-Linguistics Perspective on Kingome Swahili Narrative Texts', *Nordic Journal of African Studies* 14, 3: 356-367.

Kipacha, Ahmad. 2006. 'Tanzania: Language Situation'. In: Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 12. Second Edition. Amsterdam [etc.]: Elsevier. Pp. 502-505.

Klein-Arendt, Reinhard. 2004. '*Und die Araber bauten Mogadishu ...*'. *Das Kitab al-Zanuj: Eine ostafrikanische Chronik als moralische, politische und juristische Streitschrift*. Marburg: Textum Verlag.

Kramer, Raija. 2008. 'Ubaopogoa – Barua Taka – Mfumo Endeshi. Der komputerspezifische Wortschatz des Open Swahili Localisation Projects', *Swahili Forum* 15: 95-113.

Kresse, Kai. 2003. 'Swahili Enlightenment? East African Reformist Discourse at the Turning Point: The Example of Sheikh Muhammad Kasim Mazrui', *Journal of Religion in Africa* 33: 279-309.

Kresse, Kai. 2005. 'Reading Mudimbe, Applying 'Mudimbe', Turning an Insider Out: Problems with the Presentation of a Swahili Poet', *Journal of African Cultural Studies* 17, 1: 103-129.

THOMAS GEIDER †

- Kresse, Kai. 2006. 'Debating 'maulidi': Ambiguities and Transformations of Muslim Identity along the Kenyan Coast'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 209-228.
- Kresse, Kai. 2007. *Philosophising in Mombasa. Knowledge, Islam and Intellectual Practice on the Swahili Coast*. Edinburgh: Edinburgh University Press (for the International African Institute, London).
- Kresse, Kai. 2009. 'Knowledge and Intellectual Practice in a Swahili Context: 'Wisdom' and the Social Dimensions of Knowledge', *Africa* 79: 148-167.
- Kwamwani, Bramwel F. 2008. 'Dhima ya Shadda na Ufonimu wake: Hali katika Kikabras'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 157-166..
- Lambek, Michael. 2006. 'The Ludic Side of Islam and Its Possible Fate in Mayotte'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 161-186.
- Larsen, Kjersti. 2007. 'Dialogues between Humans and Spirits: Ways of Negotiating Relationships and Moral Order in Zanzibar Town, Zanzibar'. In: Ulrich Demmer & Martin Gaenzle (eds), *The Power of Discourse in Ritual Performance: Rhetoric and Poetics*. Münster: Lit. Pp. 54-74.
- Larsen, Kjersti (ed.). 2009. *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet.
- Legère, Karsten. 2003. 'Plant Names from North Zanzibar', *Africa & Asia* 3: 123-146.
- Legère, Karsten. 2005. 'Uwezeshwaji wa Kiswahili siku hizi: Mafanikio na matatizo', *Kiswahili* 68 (Special IKR Jubilee Edition 1930-2005, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 150-162.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

Lindfors, Bernth. 2004. "Beware the Ides of March": Amending Nyerere's 'Julius Caezar'. In: Bernth Lindfors, *Recovering Letters, Discovering Numbers. Literary and Statistical Studies*. Trenton, NJ / Asmara: Africa World Press. Pp. 67-78.

Liyongo Working Group & Gudrun Miehe (eds). 2004. *Liyongo Songs. Poems Attributed to Fumo Liyongo*. Collected and edited by The Liyongo Working Group. Editing coordinator: Gudrun Miehe. (Archiv Afrikanischer Manuskripte, 7). Köln: Rüdiger Köppe.

Lodhi, Abdulaziz Y. 2006. 'East Africa'. In: Kees Versteegh (ed.), *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. Leiden / Boston: E. J. Brill. Pp. 660-666.

Loimeier, Roman. 2005. 'Zanzibar oder: Was bedeutet 'Globalisierung' aus muslimischer Perspektive?'. In: Roman Loimeier, Dieter Neubert & Cordula Weißköppel (Eds), *Globalisierung im lokalen Kontext. Perspektiven und Konzepte von Handeln in Afrika*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 20). Münster: Lit. Pp. 63-84.

Loimeier, Roman & Rüdiger Seesemann (eds). 2006. *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit.

Loimeier, Roman. 2006. 'Coming to Terms with 'Popular Culture': The 'ulama' and the State in Zanzibar'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 111-129.

Loimeier, Roman. 2007. 'Sansibar: eine ostafrikanische Hafenstadt und ihre Zeiten im 19. und 20. Jahrhundert'. In: Lars Amenda & Malte Fuhrmann (eds), *Hafenstädte: Mobilität, Migration, Globalisierung*. (comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und Vergleichende Gesellschaftsforschung, 17, 2). Leipzig: Leipziger Universitätsverlag. Pp. 94-112.

Loimeier, Roman. 2009. 'Baraza' as Markers of Time in Zanzibar'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 177-197.

THOMAS GEIDER †

Luffin, Xavier. 2007. 'On the Swahili Documents in Arabic Script from the Congo (19th Century)', *Swahili Forum* 14: 17-26.

Luganda, Manasseh Musavi. 2008. 'Uainishaji Kinadharia wa Mada za Kisasa za Tafiti za Wazamili'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 227-242.

Manger, Leif. 2006. 'Globalization on the African Horn: Yemenis in Southern Somalia and Ethiopia'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 31-53.

Marten, Lutz. 2006. 'Swahili'. In: Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of Languages and Linguistics*, Vol. 4. 2nd edition, Amsterdam (etc.): Elsevier. Pp. 304-308.

Massamba, David P. B. 2002. *Historia ya Kiswahili (50 BK hadi 1500 BK)*. Nairobi: Jomo Kenyatta Foundation.

Massamba, David P. B. 2005. 'Ushirikiano: Muhimili wa TUKI katika kukuza na kuendeleza Klswahili', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 29-41.

Mazrui, Alamin M. 2004. 'The Swahili Literary Tradition: An Intercultural Heritage'. In: F. Abiola Irele & Simon Gikandi (eds), *The Cambridge History of African and Caribbean Literature*, I. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 199-226.

Mazrui, Alamin M. 2006. 'Transcending the Boundaries of Islam: Written Swahili Literature in the Twentieth Century'. In: Glenda Abramson & Hilary Kilpatrick (eds), *Religious Perspectives in Modern Muslim and Jewish Literatures*. (Routledge Studies in Middle Eastern Literatures, 8). New York / London: Routledge. Pp. 283-298.

Mazrui, Alamin M. 2007. *Swahili beyond the Boundaries. Literature, Language, and Identity*. (Ohio University Research in International Studies). Athens: Ohio University Press.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Mazrui, Alamin. 2008. 'Globalization and the Sociolinguistics of the Internet: Between English and Kiswahili'. In: Cécile B. Vigouroux & Salikoko S. Mufwene (eds), *Globalization and Language Vitality. Perspectives from Africa*. London / New York: Continuum International Publishing. Pp. 191-209.
- Mbaabu, Ireri. 2005. 'Mchango wa Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili (TUKI) katika Uendezaji na Ukuzaji wa Kiswahili', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 84-93.
- Mbele, Joseph L. 2006. 'Swahili'. In: William M. Clements (ed.), *The Greenwood Encyclopedia of World Folklore and Folklife*, Vol. 1: *Topics and Themes, Africa, Australia and Oceania*. Westport, CN / London: Greenwood Press. Pp. 154-162.
- Mbonde, John P. 2004. 'Chachage Seithy L. Chachage: *Makuadi wa Soko Huria* (2002). Uchambuzi na Uhakiki', *Swahili Forum* 11: 211-226.
- Mbonde, John P. 2005. 'Gabriel Ruhumbika: *Janga Sugu la Wazawa* (2002). Uchambuzi na Uhakiki', *Swahili Forum* 12: 81-93.
- Mbugua wa Mungai. 2003. *Identity Politics in Nairobi Matatu Folklore*. Ph. D. Dissertation, Hebrew University, Jerusalem.
- Mbugua wa Mungai & Samper, David A. 2006. "No Mercy, No Remorse": Personal Experience Narratives about Public Passenger Transportation in Nairobi, Kenya', *Africa Today* 52, 3: 51-81.
- Michael, Noel & Said Yusuph. 2005. 'Uongozi na baadhi ya watumishi tangu kamati ya lugha ya Afrika Mashariki', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 176-199.
- Miehe, Gudrun. 2007. 'In Memoriam Andrej Aleksejevič Zhukov'. *Swahili Forum* 14: 3.

THOMAS GEIDER †

Miehe, Gudrun & Henrike Firsching. 2009. 'Exploring Krapf's Dictionary'. *Swahili Forum* 16 (Special Issue): 1-203.

Mkude, Daniel J. 2005. *The Passive Construction in Swahili*. (African Language Study Series, 4). Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies.

Mkufya, William E. 2005. 'Mazungumzo na Lutz Diegner juu ya Riwaya ya *Ziraili na Zirani* (1999)', *Swahili Forum* 12: 37-62.

Mohochi, E. S. 2003. 'Language Choice for Development: The Case for Swahili in Kenya', *Journal of African Cultural Studies* 16, 1: 85-94.

Moseti, Obuchi. 2008. 'Muumano kati ya Nadharia na Fasihi'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 99-104.

Mrikaria, Steven. 2007. 'Fasihi Simulizi na Teknolojia Mpya', *Swahili Forum* 14: 197-206.

Mrikaria, Steven. 2005. 'Sehemu ya Fasihi', *Kiswahili* 68 (Special IKR Jubilee Edition 1930-2005, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 58-73.

Msanjila, Yohana P. 2005. 'Kiswahili kutumika katika umoja wa Afrika: Changamoto na Mikakati ya Utekelezaji', *Kiswahili* 68 (Special IKR Jubilee Edition 1930-2005, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 94-102.

Msanjila, Yohana P. 2005. 'Hali ya Kiswahili katika Shule za Sekondari Tanzania: Udhaililishaji wa Lugha ya Taifa?', *Swahili Forum* 12: 205-218.

Mukama, Ruth. 2005. 'Mchango wa Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili (TUKI) katika Uendelezaji wa Kiswahili', *Kiswahili* 68 (Special IKR Jubilee Edition 1930-2005, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 103-114.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

Mukuthuria, Mwenda. 2006. 'Kiswahili and Its Expanding Roles of Development in East African Cooperation: A Case of Uganda', *Nordic Journal of African Studies* 15, 2: 154-165.

Mukuthuria, Mwenda. 2008. 'Uchunguzi wa Athari kama Nyenzo ya Kufunza Lugha'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 375-386.

Mulokozi, M. M. 2005. 'Miaka 75 ya Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili (1930-2005)', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 1-28.

Mulokozi, M. M. 2008. 'Nadharia ya Jadi ya Ushairi wa Kiswahili: Je Upo?'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 71-82.

Mutiga, Jayne. 2008. 'Nature and Nurture: Tenets in the Learning of Kiswahili as a Second Language in the Kenyan Bilingual System of Education'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 397-405. Mutonya, Mungai. 2008. 'Swahili Advertising in Nairobi: Innovation and Language Shift', *Journal of African Cultural Studies* 20, 1: 3-14.

Mwakimako, Hassan. 2006. 'The 'ulama' and the Colonial State in the Protectorate of Kenya. The Appointment of shaykh al-islam sharif 'Abd al-Rahman b. Ahmad Saggaf (1844-1922) and Chief Kadhi Sh. Muhammad b. 'Umar Bakore (ca. 1932)'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 289-315.

Mwansoko, H. J. M. 2005. 'Sehemu ya Istilahi na Tafsiri', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 42-48.

Mwihaki, Alice. 2004. 'Meaning as Use: a Functional View of Semantics and Pragmatics', *Swahili Forum* 11: 127-139.

THOMAS GEIDER †

Mwita-Ssemanda, Miriam. 2008. 'Uzuaji na Ukuzaji wa Nadharia Faafu katika Fasihi ya Kiswahili'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 105-116.

Nabea, Wendo. 2009. 'Language Policy in Kenya: Negotiation with Hegemony', *Journal of Pan African Studies* 3, 1: 121-138.

Ngonyani, Deo. 2005. 'Vitendawili vya Kiswahili: Usambamba wake na Dhima yake katika Jamii', *Swahili Forum* 12: 121-132.

Ngugi, Pamela M. 2009. *Language and Literary Education: The State of Children's Literature in Kiswahili in Primary Schools in Kenya*. Ph. D. Dissertation, University of Vienna, Austria. Online on the internet: <http://othes.univie.ac.at/7820/1/2009-11-23_0647621.pdf>.

Nkichabe, Garret Sikhoya & Issa Y. Mwamzandi. 2008. 'Udenguzi wa Maana katika Diskosi ya Kisiasa Nchini Kenya'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 307-318.

Nicolle, Steve. 2000. 'The Swahili Object Marker: Syntax, Semantics and Mythology'. In: H. Ekkehard Wolff & Orin D. Gensler (eds), *Proceedings of the 2nd World Congress of African Linguistics Leipzig 1997*. Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 679-689.

Nocera, Pompea. 2005. 'An Interpretation of Said Ahmed Mohamed's Novel *Kiza katika Nuru* and some Aspects of Translation'. *Swahili Forum* 12: 63-80.

Noordin, Mwanakombo Mohamed. 2008. 'Nadharia ya Ufeministi wa Kiislamu katika fasihi ya Kiswahili'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 143-156.

Nuotio, Hanni. 2006. 'The Dance that is not Danced, the Song that is not Sung: Zanzibari Women in the 'maulidi' Ritual'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of*

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 187-208.

Odeo, Isaac Ipara. 2008. 'Nafasi ya Nadharia katika Ufundishaji wa Kiswahili katika Shule na Vyuo'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lughza za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 363-374.

Oduma, Robinson & Kenneth Odhiambo. 2008. 'The Adequacy of CV Phonology in Syllabifying African Languages: The Case of Kiswahili Loanwords in Ateso'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lughza za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 167-174.

Oduori, Robert. 2008. 'Uchunguzi wa Nadharia za Tafsiri: Mwelekeo wa Kiusemezano'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lughza za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 335-342..

Ogechi, Nathan Oyori. 2003. 'On Language Rights in Kenya', *Nordic Journal of African Studies* 12, 3: 277-295.

Ogechi, Nathan Oyori. 2004. 'Athari za Mabadiliko ya Mitaala ya Kiswahili katika Uandishi na Uchapishaji', *Swahili Forum* 11: 92-105.

Ogechi, Nathan Oyori. 2005. 'On Lexicalization in Sheng', *Nordic Journal of African Studies* 14, 3: 334-355.

Ogechi, Nathan Oyori. 2005. 'Does Sheng have a Swahili Grammar?', *APAL: Annual Publication in African Linguistics* 3: 5-25.

Ogechi, Nathan Oyori. 2008. 'Kiswahili kina Mchango gani katika Sheng?'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lughza za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 227-242.

Ogechi, Nathan Oyori, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds.). 2008. *Nadharia katika Taalamu ya Kiswahili na Lughza za Kiafrika*. Eldoret: Moi Univeristy Press.

THOMAS GEIDER †

- Ohly, Rajmund. 2005. 'Historical Approach to Swahili Literature: As Heretofore an Open Question', *Kiswahili* 68 (*Special IKR Jubilee Edition 1930-2005*, eds J.S. Madumulla & Y.M. Kihore): 220-231. (First publication 1973).
- Okombo, D. Okoth & John Hamu Habwe. 2007. 'Pragmatic Strategies in the Use Swahili Demonstratives', *Swahili Forum* 14: 81-88.
- Onyango, James Ogola. 2005. 'Issues in National Language Terminology Development in Kenya', *Swahili Forum* 12: 219-234.
- Onyango, James Ogola. 2006. 'Masculinities in Children's Literature in Kenya', *Swahili Forum* 14: 245-254.
- Ouko, Tom O. 2008. 'The State of Publishing in Kiswahili in Kenyan University Press'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 281-292.
- Packalén, Leif. 2009. 'Tanzanian Comic Art: Vibrant and Plentiful'. In: John A. Lent (ed.), *Cartooning in Africa*. Cresskill, NJ: Hampton Press. Pp. 307-322.
- Parkin, David. 2006. 'Art that Dances and Art that Patrols: Two Groups in Zanzibar'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 83-109.
- Parkin, David. 2007. 'Wafting on the Wind: Smell and the Cycle of Spirit and Matter', *Journal of the Royal Anthropological Institute*, Special Issue *Wind, Life, Health* 2007: S39-S53.
- Pesek, Michael. 2003. 'Islam und Politik in Deutsch-Ostafrika'. In: Albert Wirz, Andreas Eckert & Katrin Bromber (eds), *Alles unter Kontrolle. Disziplinierungsprozesse im kolonialen Tansania (1850-1960)*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 99-140.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Petzell, Malin. 2005. 'Expanding the Swahili Vocabulary', *Africa & Asia* 5: 85-107.
- Podobinska, Zofia. 2004. 'Un couple polono-tanzanien – serait-il heureux? Recherches dans la domaine de la communication interculturelle', *Swahili Forum* 11: 149-161.
- Raab, Klaus. 2009. *Rapping the Nation. Die Aneignung von HipHop in Tanzania*. (Musikethnologie, 6). Münster / Berlin / London: Lit Verlag.
- Racine-Issa, Odile. 2002. *Description du Kikae. Parler swahili du Sud de Zanzibar, suivie de cinq contes*. (Langues et Littératures de l'Afrique Noire, 11; Selaf, 399). Leuven / Paris / Sterling, VA: Éditions Peeters.
- Řehák, Vilém. 2006. 'Kazimoto and Mersault: 'Brothers' in Despair and Loneliness. Comparing Kezilahabi's *Kichwamaji* and Camus' *L'Etranger*', *Swahili Forum* 14: 135-151.
- Reichert-Burikukiye, Christiane. 2009. *Gari la moshi - Modernität und Mobilität. Das Leben mit der Eisenbahn in Deutsch-Ostafrika*. (Geschichte, 54). Münster / Berlin / London: Lit Verlag.
- Rettová, Alena. 2006. 'Lidství ni Utu? Ubinadamu baina ya Tamaduni', *Swahili Forum* 14: 89-134
- Rettová, Alena. 2004. 'Afrophone Philosophies: Possibilities and Practice. The Reflection of Philosophical Influences in Euphrase Kezilahabi's *Nagona* and *Mzingile*', *Swahili Forum* 11: 45-68.
- Rettová, Alena. 2005. "'The Best of all Possible Worlds"? The Creation of a World in William E. Mkufya's *Ziraili na Zirani*', *Swahili Forum* 12: 15-24.
- Rettová, Alena (ed., trl.). 2007. *Afrophone Philosophies: Reality and Challenge*. Stredokluky: Zdenek Susa.
- Rettová, Alena. 2008. "The Horns of My Thoughts Are Fastened together in a Knot": Transformations of 'Humanity' in Swahili and Shona Literatures'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in*

THOMAS GEIDER †

African Languages. Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 263-274.

Reuster-Jahn, Uta. 2006. 'Let's go Party! Discourse and Self-Portrayal in the Bongo Fleva-Song Mikasi (Ngwair, 2004)'. *Swahili Forum* 14: 225-244.

Reuster-Jahn, Uta. 2008. 'Newspaper Serials in Tanzania: the Case of Eric James Shigongo (With an Interview)'. *Swahili Forum* 14: 25-50.

Reuster-Jahn, Uta. 2008. 'The Choice of the New Generation: Swahili Entertainment Literature from Ndanda Mission Press 1990-2005'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages. Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004.* (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 105-118.

Reuster-Jahn, Uta. 2008. 'Bongo Fleva and the Electoral Campaign 2005 in Tanzania', *Stichproben – Wiener Zeitschrift für kritische Afrikastudien* 14: 41-69.

http://www.univie.ac.at/ecco/stichproben/Nr14_Reuster-Jahn.pdf

Reuster-Jahn, Uta. 2008. 'Appendix to 'Bongo Flava and the Electoral Campaign 2005 in Tanzania' (Annotated Transcription and Translation of 9 Songs)', *Stichproben – Wiener Zeitschrift für kritische Afrikastudien* 14: i-xx. http://www.univie.ac.at/ecco/stichproben/Nr14_Reuster-Jahn_Appendix.pdf

Reuster-Jahn, Uta & Roland Kießling. 2006. '*Lugha ya Mitaani* in Tanzania. The Poetics and Sociology of a Young Urban Style of Speaking, with a Dictionary comprising 1100 Words and Phrases'. *Swahili Forum* 13 (Special Issue): 1-196.

Ricard, Alain. 2009. *Le Kiswahili, une langue moderne.* (Coll. Dictionnaires et langues). Paris: Karthala.

Rinkanya, Alina N. 2008. 'Sheng in Kenya: An Alternative Medium for Indigenous Creative Writing'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages. Selected Papers from the 8th*

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 201-208.

Rooij, Vincent A. de. 2007. 'Grammatical Borrowing in Katanga Swahili'. In: Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds), *Grammatical Borrowing in Cross-Linguistic Perspective*. (Empirical Approaches to Language Typology, 38). Berlin / New York: Mouton de Gruyter. Pp. 123-135.

Rudd, Philip W. 2004. "Haya, Basi", 'Okay, So'. Markers of Management and Interaction in Swahili Conversation'. In: Akinbiyi Akinlabi & Oluseye Adesola (eds), *Proceedings of the 4th World Congress of African Linguistics, New Brunswick 2003*. Köln: Rüdiger Köpfe. Pp. 271-283.

Saavedra Casco, José Arturo. 2006. 'The Language of the Young People. Rap, Urban Culture and Protest in Tanzania', *Journal of African and Asian Studies* 41, 3: 229-248.

Saavedra Casco, José Arturo. 2007. *Utenzi, War Poems, and the German Conquest of East Africa. Swahili Poetry as Historical Source*. Trenton, NJ: Africa World Press.

Saidi, Makoti Vifu. 2008. 'Kiswahili: Matumizi na Uchumi'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 243-248.

Sakkos, Tiina. 2008. 'Existentialism and Feminism in Kezilahabi's Novel *Kichwamaji*', *Swahili Forum* 15: 51-61.

Saleh, Mohamed Ahmed. 2004. 'Going with the Times: Conflicting Swahili Norms and Values Today'. In: Pat Caplan & Farouk Topan (eds), *Swahili Modernities*. Trenton: Africa World Press. Pp. 145-155.

Saleh, Mohamed Ahmed. 2009. 'The Impact of Religious Knowledge and the Concept of 'Dini Wal Duniya' in Urban Zanzibari Life-Style'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 198-212.

THOMAS GEIDER †

Samper, David Arthur. 2002. *Talking Sheng: The Role of a Hybrid Language in the Construction of Identity and Youth Culture in Nairobi, Kenya*. Ph. D. Dissertation, University of Pennsylvania.

Samper, David Arthur. 2004 "Africa is still our mama": Kenyan Rappers, Youth Identity and the Revitalization of Traditional Values. *African Identities* 2, 1: 31-51.

Samper, David A. 2004. 'Sheng: East African Urban Folk Speech'. In: Philip M. Peek & Kwesi Yankah (eds), *African Folklore. An Encyclopedia*. London / New York: Routledge. P. 410.

Schadeberg, Thilo C. 2009. 'Loanwords in Swahili'. In: Martin Haspelmath & Uri Tadmor (eds), *Loanwords in the World's Languages. A Comparative Handbook*. Berlin: de Gruyter / Mouton. Pp. 76-102.

Scheckenbach, Gerlind. 2006. 'Busara: Besonnenheit und Takt'. In: Kerstin Winkelmann & Dymitr Ibriszimow (eds), *Zwischen Bantu und Burkina. Festschrift für Gudrun Miehe zum 65. Geburtstag*. Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 207-234.

Schneppen, Heinz. 2007. 'Jena: Emily Ruete, eine Prinzessin aus Sansibar'. In: Ulrich van der Heyden & Joachim Zeller (eds), *Kolonialismus hierzulande. Eine Spurensuche in Deutschland*. Erfurt: Sutton. Pp. 422-426.

Seesemann, Rüdiger. 2006. 'African Islam or Islam in Africa? Evidence from Kenya'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 229-250.

Sheriff, Abdul. 2006. 'Between Two Worlds: The Littoral Peoples of the Indian Ocean'. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 15-30.

Shitemi, Naomi L. 2008. 'Nadharia ya Unisai na Ufundishaji wa Lugha na Fasihi katika Vyuo Vikuu'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp. 117-132.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

- Sicard, Sigvard von. 2000. 'Missionary Attitudes and Approaches to Muslims. Zanzibar 1864-1890. In: Ulrich van der Heyden & Jürgen Becher (eds), *Mission und Gewalt. Der Umgang christlicher Missionen mit Gewalt und die Ausbreitung des Christentums in Afrika und Asien in der Zeit von 1792 bis 1918/19.* (Missionsgeschichtliches Archiv, 6). Stuttgart: Franz Steiner. Pp. 113-137.
- Sikuku, Justine. 2008. 'Diversity in Unity. From GB to Minimalism: A Case of Kiswahili'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika.* Eldoret: Moi University Press. Pp. 185-208.
- Stiles, Erin. 2005. "There is no stranger to marriage here!": Muslim Women and Divorce in Rural Zanzibar', *Africa* 75: 582-598.
- Stößl, Marianne. 2007. 'Swahili-sprechende Gewänder: Von der Khanga-Botschaft zum Bekenntniskleid'. In: Wolfgang Brückner, Konrad Vanja, Detlef Lorenz, Alberto Milano & Sigrid Nagy (eds), *Arbeitskreis Bild Druck Papier. Tagungsband Ravenna 2006.* Münster / New York / München / Berlin: Waxmann. Pp. 122-137.
- Suriano, Maria. 2007. "Mimi ni Msanii, Kioo cha Jamii". Urban Youth Culture in Tanzania as Seen through *Bongo Fleva* and Hip-Hop', *Swahili Forum* 14: 207-223.
- Suriano, Maria. 2008. 'Clothing and the Changing Identity of Tanganyikan Urban Youths, 1920s-1950s', *Journal of African Cultural Studies* 20, 1: 95-115.
- Taib, Abdulrahim Hussein. 2008. 'Mkabala ya Kiisilamu katika Uchanganuzi na Uhakiki wa Fasihi ya Kiswahili'. In: Nathan Oyori Ogechi, Naomi Luchera Shitemi & Kenneth Inyani Simala (eds), *Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika.* Eldoret: Moi University Press. Pp. 133-142.
- Topan, Farouk. 2004. 'Urban Folklore: The Swahili of Zanzibar'. In: Philip M. Peek & Kwesi Yankah (eds), *African Folklore. An Encyclopedia.* London / New York: Routledge. Pp. 485-486.

THOMAS GEIDER †

Topan, Farouk. 2006. 'Why Does a Swahili Writer Write? Euphoria, Pain, and Popular Aspirations in Swahili Literature', *Research in African Literatures* 37, 3: 193-119.

Topan, Farouk. 2006. 'From Coastal to Global: The Erosion of the Swahili 'Paradox''. In: Roman Loimeier & Rüdiger Seesemann (eds), *The Global Worlds of the Swahili. Interfaces of Islam, Identity and Space in 19th and 20th-Century East Africa*. (Beiträge zur Afrikaforschung, 26). Berlin: Lit. Pp. 55-66.

Topan, Farouk. 2008. 'The Expanding World of the Swahili Writer'. In: Anja Oed & Uta Reuster-Jahn (eds), *Beyond the Language Issue. The Production, Mediation and Reception of Creative Writing in African Languages*. Selected Papers from the 8th International Janheinz Jahn-Symposium, Mainz 2004. (Mainzer Beiträge zur Afrikaforschung, 19). Köln: Rüdiger Köppe. Pp. 53-59.

Topan, Farouk. 2008. 'Tanzania: The Development of Swahili as a National and Official Language'. In: Andrew Simpson (ed.), *Language and National Identity in Africa*. Oxford: Oxford University Press. Pp. 252-266.

Topan, Farouk. 2009. 'Towards a Paradigm of Swahili Religious Knowledge'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 57-68.

Utzolino, Katharina. 2008. 'Swahilisprachige Texte im World Wide Web zum Bereich Computer / Internet: Eine Wortschatz- und Metaphernanalyse', *Hamburger Afrikanistische Arbeitspapiere* 4: 1-136. Online on the internet: <www.uni-hamburg.de/Wiss/FB/10/AfrikaS/utzolino.pdf>.

Vierke, Clarissa. 2007. 'Of Plants and Women. A Working Edition of Two Swahili Plant Poems', *Swahili Forum* 14: 27-80.

Vierke, Clarissa (ed.). n. d. [2009]. *Johann Ludwig Krapf: The Life and Work of a Missionary and Scholar-Traveller in Nineteenth-Century East Africa*. Proceedings of the Workshop on Life and Work of Johann Ludwig Krapf, Mombasa, September 11, 2007. Nairobi: National Museum of Kenya & Embassy of the Federal Republic of Germany.

SWAHILI BIBLIOGRAPHY UPDATE 2003 - 2009

Vierke, Clarissa. n. d. [2009]. 'Johann L. Krapf: His Life and Work in Context'. In: Clarissa Vierke (ed.), *Johann Ludwig Krapf: The Life and Work of a Missionary and Scholar-Traveller in Nineteenth-Century East Africa*. Nairobi: National Museum of Kenya & Embassy of the Federal Republic of Germany. Pp. 28-50.

Vierke, Clarissa. n. d. [2009]. "Words do neither take roots nor bear fruits in our country". Johann Ludwig Krapf's Role as Pioneer Grammarian of Swahili'. In: Clarissa Vierke (ed.), *Johann Ludwig Krapf: The Life and Work of a Missionary and Scholar-Traveller in Nineteenth-Century East Africa*. Nairobi: National Museum of Kenya & Embassy of the Federal Republic of Germany. Pp. 142-156.

Vink, Markus P. M. 2007. 'Indian Ocean Studies and the 'New Thalassology'', *Journal of Global History* 2: 41-62.

Vuorela, Ulla. 2009. 'In the Olden Days We Kept Slaves'. Layers of Memory and Present Practices'. In: Kjersti Larsen (ed.), *Knowledge, Renewal and Religion. Repositioning and Changing Ideological and Material Circumstances among the Swahili on the East African Coast*. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. Pp. 261-279.

Wa'Njogu, Kiarie. 2008. 'Ufundishaji wa Kiswahili Marekani: Maendelao na Changamoto', *Swahili Forum* 15: 121-133.

Wamitila, Kyalo Wadi. 2005. 'Mahojiano Mafupi na Lutz Diegner juu ya Riwaya ya *Bina-Adamu!* (2002). Uchambuzi na Uhakiki', *Swahili Forum* 12: 95-97.

Were-Mwaro, A. G. 2001. 'Istilahi za Kiswahili za TUKI (1990): Tathmini ya Kufaa kwake', *Kiswahili* 64: 31-51.

Wimmelbäcker, Ludger. 2005. 'Der Bericht des Mzee bin Ramadhan über den *Maji-Maji*-Krieg im Bezirk Songea: Swahili-Text und zeitgenössische deutsche Übersetzung mit einem einführenden Kommentar', *Swahili Forum* 12: 173-203.

THOMAS GEIDER †

Wimmelbürger, Ludger & Harald Sippel. 2008. '... aus meiner Heimat verwiesen und hier in Deutschland brotlos gemacht ...'. Leben und Wirken des Swahili-Lektors Mtoro bin Mwinyi Bakari (ca. 1869-1927). In: Ulrich van der Heyden (eds), *Unbekannte Biographien. Afrikaner im deutschsprachigen Raum vom 18. Jahrhundert bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs.* (Edition Zeitgeschichte, 26). Werder (Havel): Kai Homilius. Pp. 182-216.

Wimmelbürger, Ludger. 2009. *Mtoro bin Mwinyi Bakari (c.1869-1927). Swahili Lecturer and Author in Germany.* Dar es Salaam: Mkuki na Nyota.

Zhukov, Andrei A. 2004. 'Old Swahili-Arabic Script and the Development of Swahili Literary Language', *Sudanic Africa* 15: 1-15.

T A M A T I